

即時實現 中文網站全動態繁簡互通

國家級權威網站採用

信使网络 繁簡通



中國外交部



中國國務院



中國商務部



中國海關總處



人民日報



工商銀行總行

新華社網站

中國中央電視臺

中國國家旅遊局

信使網絡繁簡通

網站繁簡互通 連繫全球華人

信使網絡繁簡通支援的平台

- Windows NT / 2000 / Server 2003
- Linux
- Solaris
- FreeBSD

信使網絡繁簡通是一個安裝在 Web 伺服器端的軟件，可以實現中文網站的繁簡內碼互換。如果一個中文網站本來只有一個繁體的版本或只有一個簡體的版本，安裝了信使網絡繁簡通之後，就能夠同時擁有繁體和簡體兩個版本。信使網絡繁簡通不僅可以實現靜態網頁的繁簡轉換，還可以實現人工作業無法處理的網站動態內容實時轉換。

信使網絡繁簡通是一個可以令中文網站的潛在客戶延伸到全球華人領域的最快捷、最簡單而有效的解決方案。

傳統繁簡網站及 信使網絡繁簡通比較

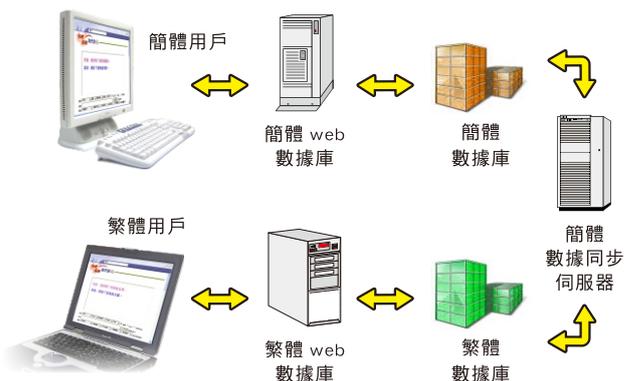
傳統方式

- 更新維護需要投入雙倍的人力
- 需要投入雙倍的設備
- 人工繁體或簡體版製作難以做到快捷準確的繁簡翻譯
- 涉及到數據庫方面的內容，繁簡版本同步無法處理
- 繁簡用戶之間交流存在困難，如聊天室、BBS、WebMail 等繁簡用戶無法在一起使用
-



使用繁簡通

- 只要維護一個版本，另一個版本就自動更新，100% 免除製作人力
- 無須為維護兩套版本而增設主機設備
- 準確的智能翻譯，避免因人工翻譯而造成的錯誤
- 繁簡體版本共用一套數據庫系統，繁體用戶與簡體用戶可以檢索到同樣的數據，無須維護兩套數據，不存在數據同步的問題
- 繁簡用戶之間可以實時互通，BBS、WebMail、Search Engine 等應用都可以即時翻譯，繁簡用戶一起在線聊天
-



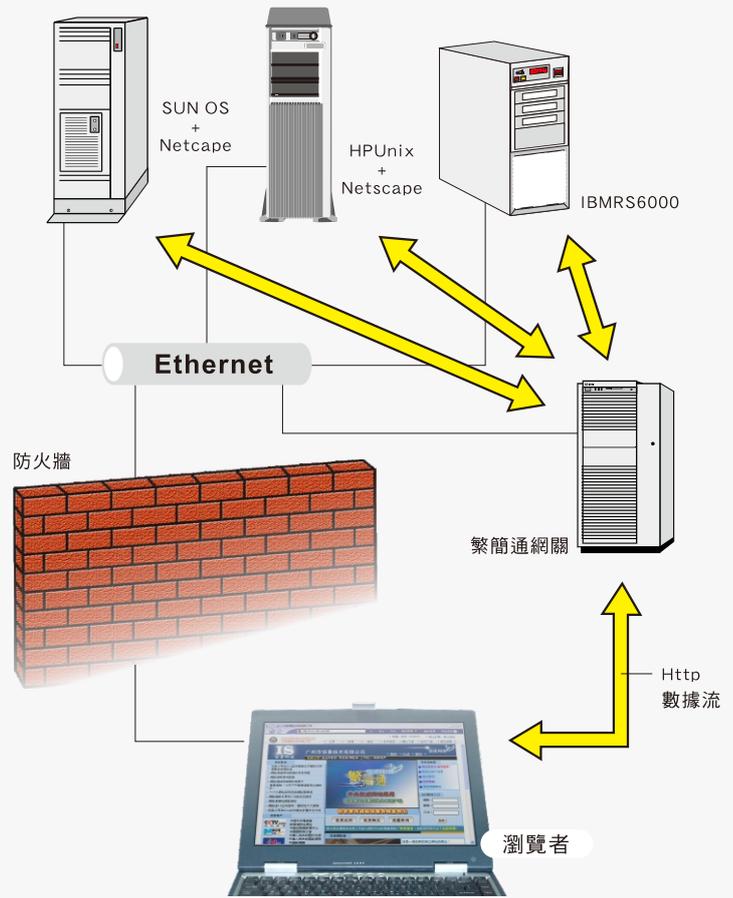
信使網絡繁簡通工作原理

繁簡通在 Internet 是一台 Web 服務器

1. 簡體用戶向繁簡通要簡體內容
2. 繁簡通向原繁體伺服器要繁體內容
3. 繁簡通把繁體內容翻譯成簡體內容發送給簡體用戶

用戶信息提交過程

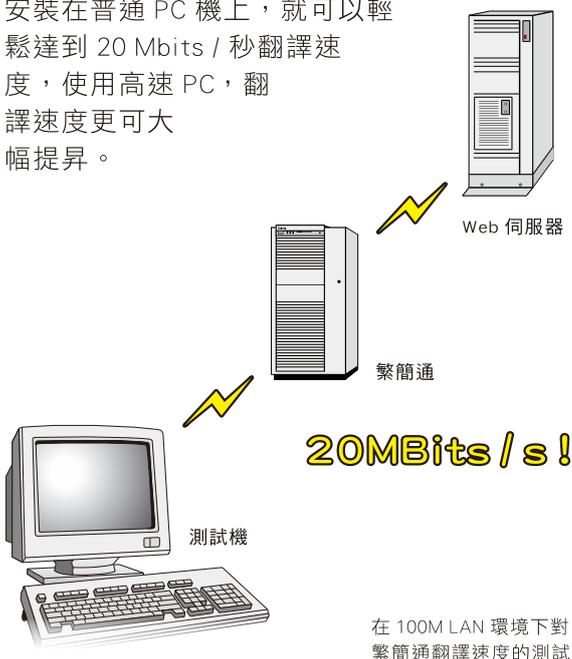
1. 簡體用戶向繁簡通提交簡體信息
2. 繁簡通把用戶信息翻譯成繁體，並發送到原繁體 Web 伺服器
3. 原繁體伺服器對用戶提交的內容作出處理



信使網絡繁簡通技術特點

高速

安裝在普通 PC 機上，就可以輕鬆達到 20 Mbits / 秒翻譯速度，使用高速 PC，翻譯速度更可大幅提昇。



即使網站發佈技術千變萬化，信使網絡繁簡通都已經為您考慮好繁簡雙語發佈的每一個細節。高速、雙向、實時、準確、適應性強以及圖片處理的實用解決方案。

動態、實時

信使繁簡通採用動態轉換技術，即使繁體用戶與簡體用戶實時聊天，都可以立即轉換。繁體用戶發出的信息傳達到簡體用戶時，已經翻譯成了簡體。反之亦然。



詞彙轉換準確性高



在漢語中有 12% 的簡體字在繁體中有兩個或兩個以上的字與之對應，例如“发”字：

簡體詞語	繁體詞語	拼音	英文意義
头发	頭髮	tou2 fa0	hair
出发	出發	chu1 fa1	start off

繁簡通對這種繁簡轉換中一對多關係的詞彙具有智能識別的功能，並在適當的場合下翻譯成適當的字。

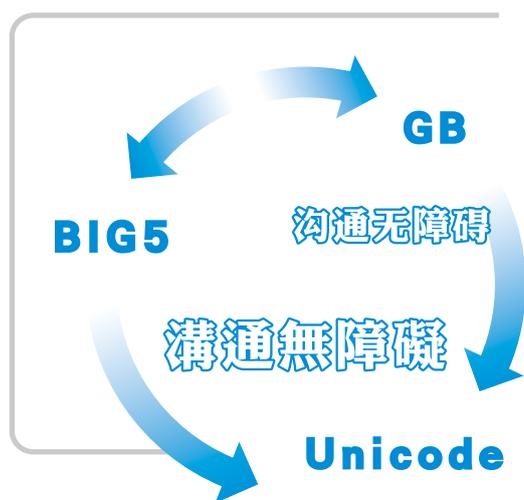
習慣用語翻譯的準確性

调制解调器

數據機

繁體與簡體用戶之間有不少詞彙的表達方式是不一致的，如果不加區分，也會造成理解上的困難。例如，大陸人稱為“**调制解调器**”的東西，其實就是 Modem，香港人一般稱為“**數據機**”。信使繁簡通具有一個轉換習慣用語的詞庫，在遇到習慣用語的情況下，可以把相應的詞彙成功翻譯。

支援 UNICODE



信使網絡繁簡通不但支援從 GB -> BIG5 或者從 BIG5 -> GB 的內碼轉換，而且支援從 BIG5 -> Unicode，GB -> Unicode 的多向轉換。可以保證無論網頁中出現何種內碼，都可以真正做到“溝通無障礙”。

用戶詞庫

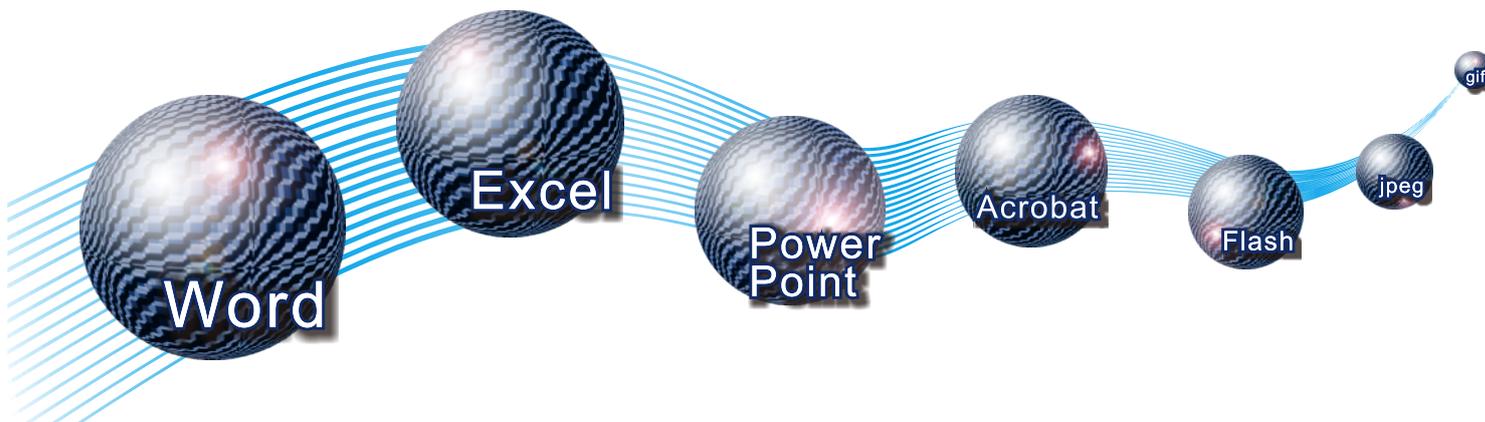
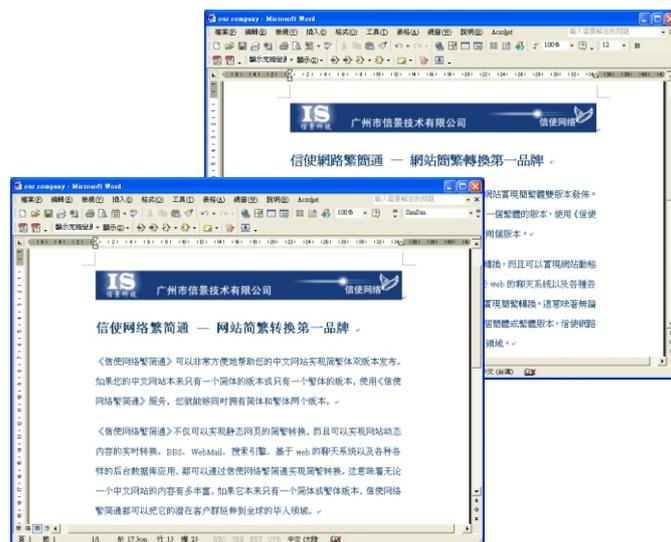
繁簡通提供用戶自定義詞庫，可以保證一些客戶自己所特有的詞彙轉換不發生錯誤。例如，地名、人名的翻譯。

替代源	替代目標	替代目標(簡體)	成功
香檳	香臺	抃佚	
香籤	香簽	抃キ	
香欵子	香果子	抃滑桂	
校誌	校志	莓株	
梳髮	梳發	低楷	
泰嶽	泰岳	作棟	
烘乾	烘干	箸補	
特製	特制	扭染	
病癒	病愈	瓷郛	
茶几	茶幾	脰撓	
起闢	起哄	扌爭	
迴光返照	回光返照	隙標殿奎	
陞官	升官	訖夥	

共有 1831 條記錄

對圖片及文件檔案的處理

網頁上的圖片、文件及檔案往往會有出現中文字的情況，如果不經過處理，也會造成用戶理解上的困難。由於圖片中的文字是以圖像形式存在的，所以直接把圖片中的文字識別、重畫是不可能的。因此，使用繁簡通的網站必須準備兩張分別帶有繁、簡兩種文字的圖片、文件或檔案。通過適當的配置，繁簡通可以把帶有繁體文字的圖片發送至繁體頁面的瀏覽者，把帶有簡體文字的圖片發送給簡體的瀏覽者。



適應性強

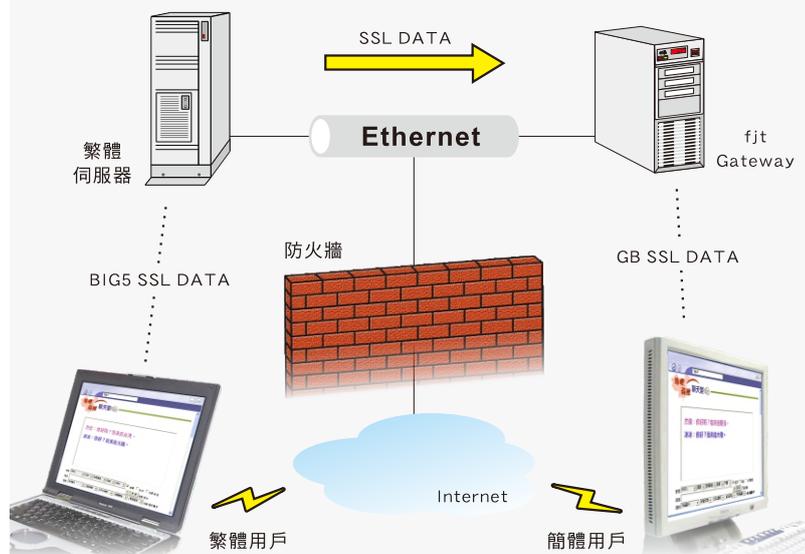
面對快速發展的互聯網技術，信使網絡繁簡通不斷修正發展，保持與最新技術同步。



- 支援任意通過 Web 發佈的數據庫應用的實時轉換。
- 支援 BBS、WebMail、搜尋器會自動進行實時、雙向轉換。
- 實現對於相同平台 Web 伺服器輸出內容的轉換。
- 支援聊天系統的實時轉換。
- 支援本文和附件與網頁窗體同時提交。

支援 SSL 加密通道

典型的 SSL 應用結構如圖所示：



繁簡通在收到了加密的數據後，首先把它解密，然後再翻譯成簡體，最後加密發送出去。



信使網絡繁簡通的卓越性能備受眾多客戶的好評。中、港、台以至全球各地的中文網站，都可以隨時採用信使網絡繁簡通，迅速拓展全球華人客戶群。以下是部份成功案例：

香港



東華三院
<http://www.tungwah.org.hk>



經濟通
<http://www.etnet.com.hk>

- 公務員事務局 <http://www.csb.gov.hk>
- 香港法律網 <http://www.hklawpage.com>
- 香港律師會 <http://www.hklawsoc.org.hk>
- 玩具反斗城 <http://www.toysrus.com.hk>
- 中國資訊行 <http://www.chinainfobank.com>
- 中國神學研究院 <http://www.cgst.org.hk>
- 中國勞工通訊 <http://www.china-labour.org.hk>
- 香港資訊教育城 <http://www.hkedcity.net>
- 大公網 <http://www.takungpao.com>
- 道亨證券有限公司 <http://www.dhsec.com.hk>
- 匯港通訊 <http://www.infocastfn.com>
- 高盛認股證香港 <http://www.gswarrants.com.hk>
- 香港品質保證局 <http://www.hkqaa.org>
- 養和醫院 <http://www.hksh.com>
- 國美電器 <http://www.gome.com.hk>
- 學林視聽進修有限公司 <http://www.learningemall.com.hk>
- 亞洲時報在線 <http://www.atchinese.com>
- 生活起義 <http://www.life123.org>
- 協康會 <http://www.heephong.org>
- RingHK <http://www.ringhk.com>

澳門



澳門民政總署
<http://www.iacm.gov.mo>



澳門城市指南
<http://www.cityguide.gov.mo>

- 澳門藝術博物館 <http://www.artmuseum.gov.mo>
- 澳門貿易投資促進局 <http://www.ipim.gov.mo>
- 澳門彩票有限公司 <http://www.macauslot.com>
- 澳門國際機場 <http://www.macau-airport.com>
- 廣星傳訊 <http://www.555555.com.mo>
- 社會工作局 <http://www.ias.gov.mo>
- 澳門土地工務運輸局 <http://www.dssopt.gov.mo>

中國



建設銀行總行
<http://www.ccb.com>



中國人民保險公司
<http://www.picc.com.cn>

- 中國國務院 <http://www.gov.cn>
- 中國外交部 <http://www.fmprc.gov.cn>
- 中國商務部 <http://www.mofcom.gov.cn>
- 中國海關總處 <http://www.customs.gov.cn>
- 人民日報 <http://www.people.com.cn>
- 新華社網站 <http://www.xinhuanet.com>
- 國法網 <http://www.law.com.cn>
- 工商銀行總行 <http://www.icbc.com.cn>
- 中國中央電視臺 <http://www.cctv.com>
- 中國國際廣播電臺 <http://www.cri.com.cn>
- 中央人民廣播電臺 <http://www.cnradio.com>
- 中國互聯網新聞中心 <http://www.china.org.cn>
- 中國國家旅遊局 <http://www.cnta.com>
- 中華網 <http://www.china.com>
- 大洋網 <http://www.dayoo.com>
- 南方網 <http://www.southcn.com>
- 國務院發展研究中心信息網 <http://www.drcnet.com>
- 國務院臺灣事務辦公室 <http://www.gwytb.gov.cn>
- 中國文化部網站 <http://www.ccnt.com.cn>
- 中華英才網 <http://www.chinahr.com>
- 前程無憂 <http://www.51job.com>
- 卓越人才 <http://www.jobcn.com>
- 中國電信 <http://www.chinatelecom.com.cn>
- 騰訊QQ <http://www.qqskycn.com>
- 紅塔集團 <http://www.hongta.com>

台灣



台塑關係企業
<http://www.fpg.com.tw/>



亞太中醫藥網
<http://www.aptc.com/>

- 佛光山全球信息網 <http://www.fgs.org.tw>
- 法鼓山全球信息網 <http://www.ddm.org.tw>
- 拓墾科技 <http://www.topology.com.tw>
- 臺灣商會聯合信息網 <http://www.tcoc.com.tw>
- 艾揚科技 <http://www.icetech.com.tw>

* 內文提及之商標皆隸屬原註冊者所有

港澳總代理



R & B COMPUTER SYSTEMS LTD.
力衡電腦系統有限公司

九龍長沙灣永康街 63 號
Global Gateway Tower 1009 室
Tel : 2749 3325 Fax : 2397 3768

www.rnb.com.hk